



Батьки, скажіть,
як діяти правильно



Rodičové,
řekněte, jak na to

Parents,
tell me how!

PRA
PRA
PRA
PRA

HA
GUE
GA
G



SLOVNÍČEK



СЛОВНИЧОК



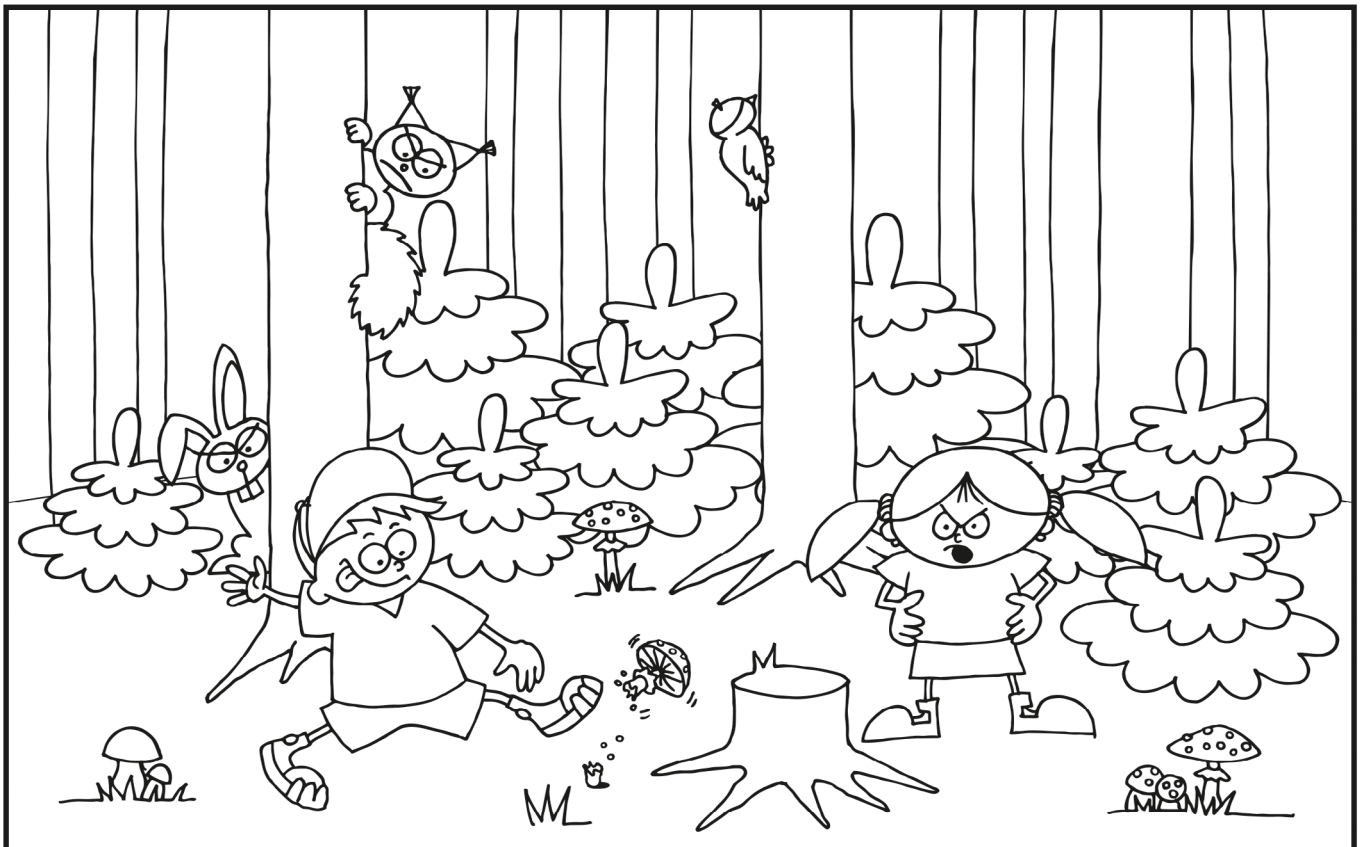
VOCABULARY

	SLUNCE сонце sun		RYBA риба fish		VEVERKA білка squirrel
	KVĚTINA квітка flower		SOVA сова owl		MYŠ миша mouse
	STROM дерево tree		ČÁP лелека stork		ZAJÍC заєць hare
	MOTÝL метелик butterfly		HAD змія snake		JEŽEK їжак hedgehog
	VČELA бджола bee		ŽÁBA жаба frog		DIVOKÉ PRASE кабан (wild) boar



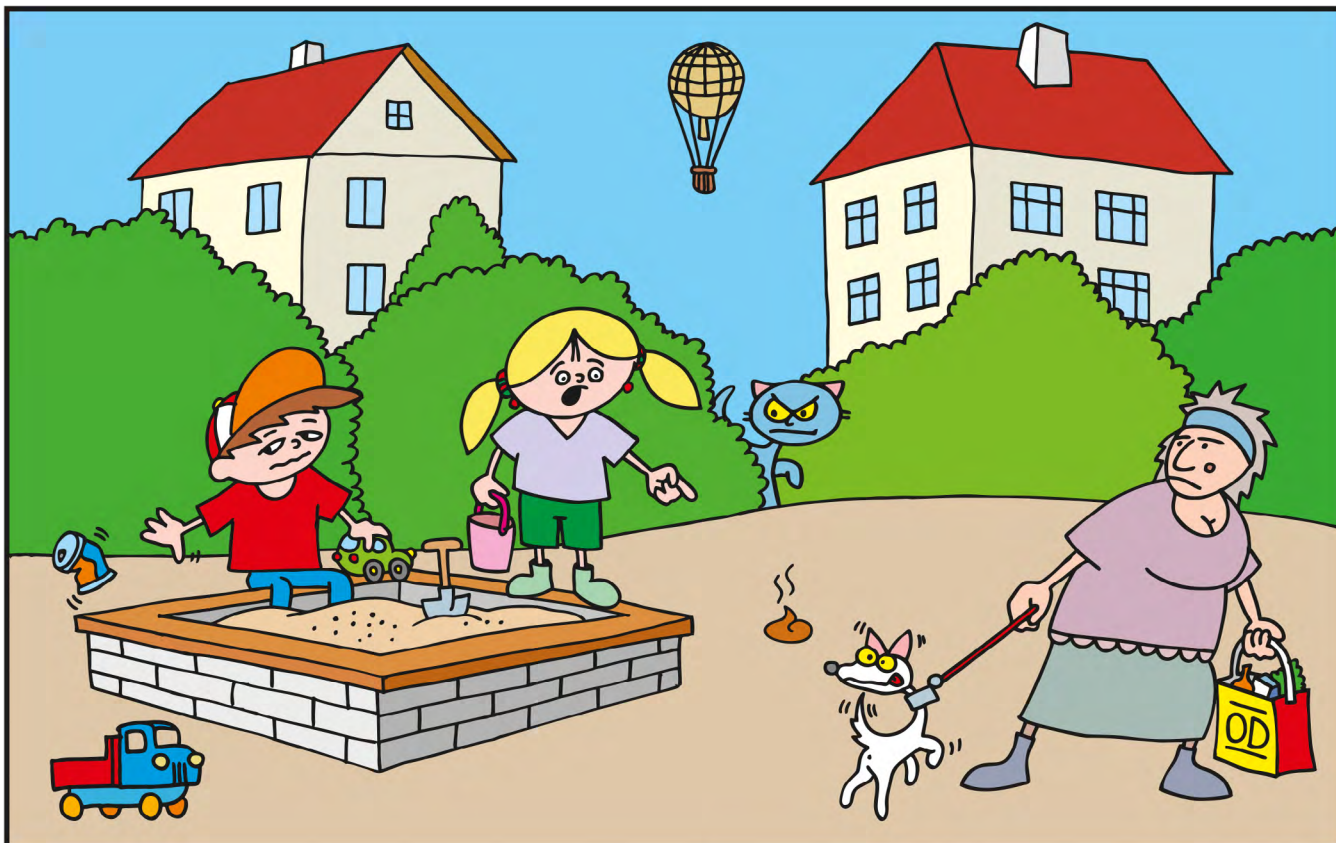
Tip pro rodiče:
Vedeme děti k úctě k přírodě a všem jejím součástem. I to, co nepotřebujeme nebo se nám nelíbí, je důležité.
Úcta dětí k přírodě se v dospělosti vrací v úctě k sobě samému a svému okolí.

Nenič, co nepotřebuješ, i muchomůrka může být něčí potrava.



Не знищуй те, що тобі не потрібно,
навіть мухомор може бути чиеюсь їжею.

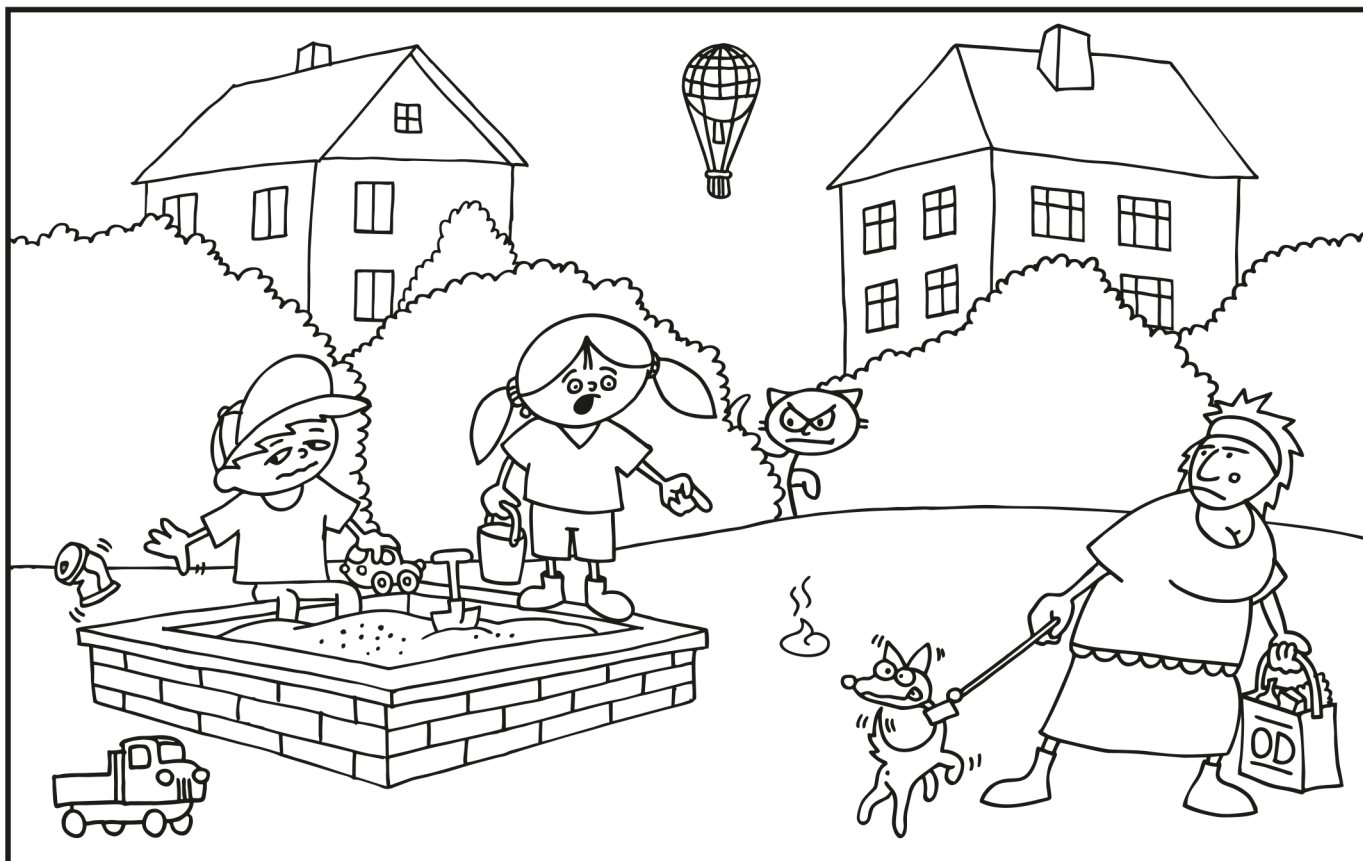
Do not damage what you do not need,
even a scarlet flycap can be food for something.



Tip pro rodiče:

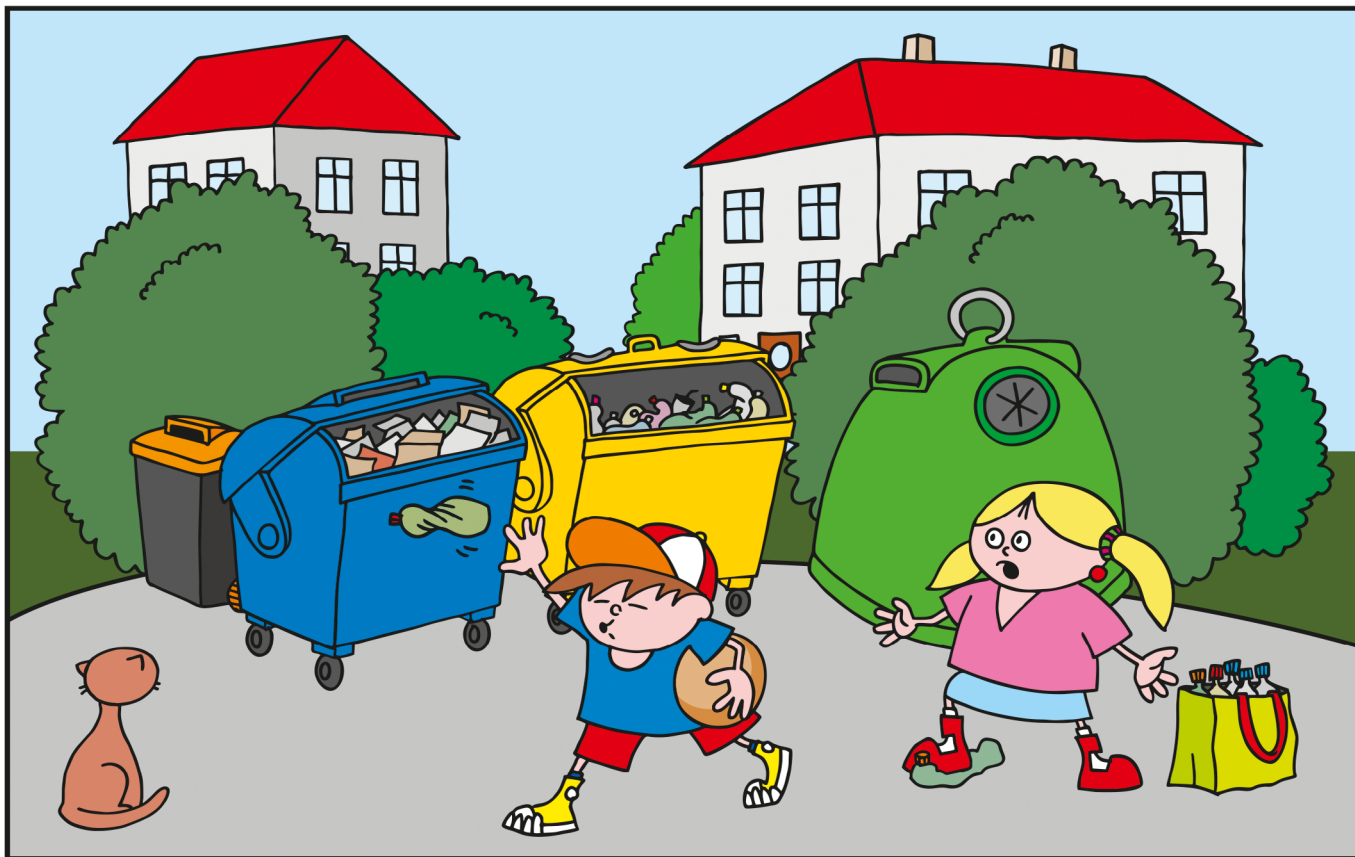
Dětem budme příkladem, jedině tak budou brát naše zákazy a příkazy vážně. Uklízet po svém psu je ve městě samozřejmostí a nepotřebujeme k tomu ani speciální výbavu, sebrat exkrement lze čímkoliv a vyhodit jej můžeme i do běžného odpadkového koše.

Nelíbí se ti nepořádek? Tak ho nedělej.



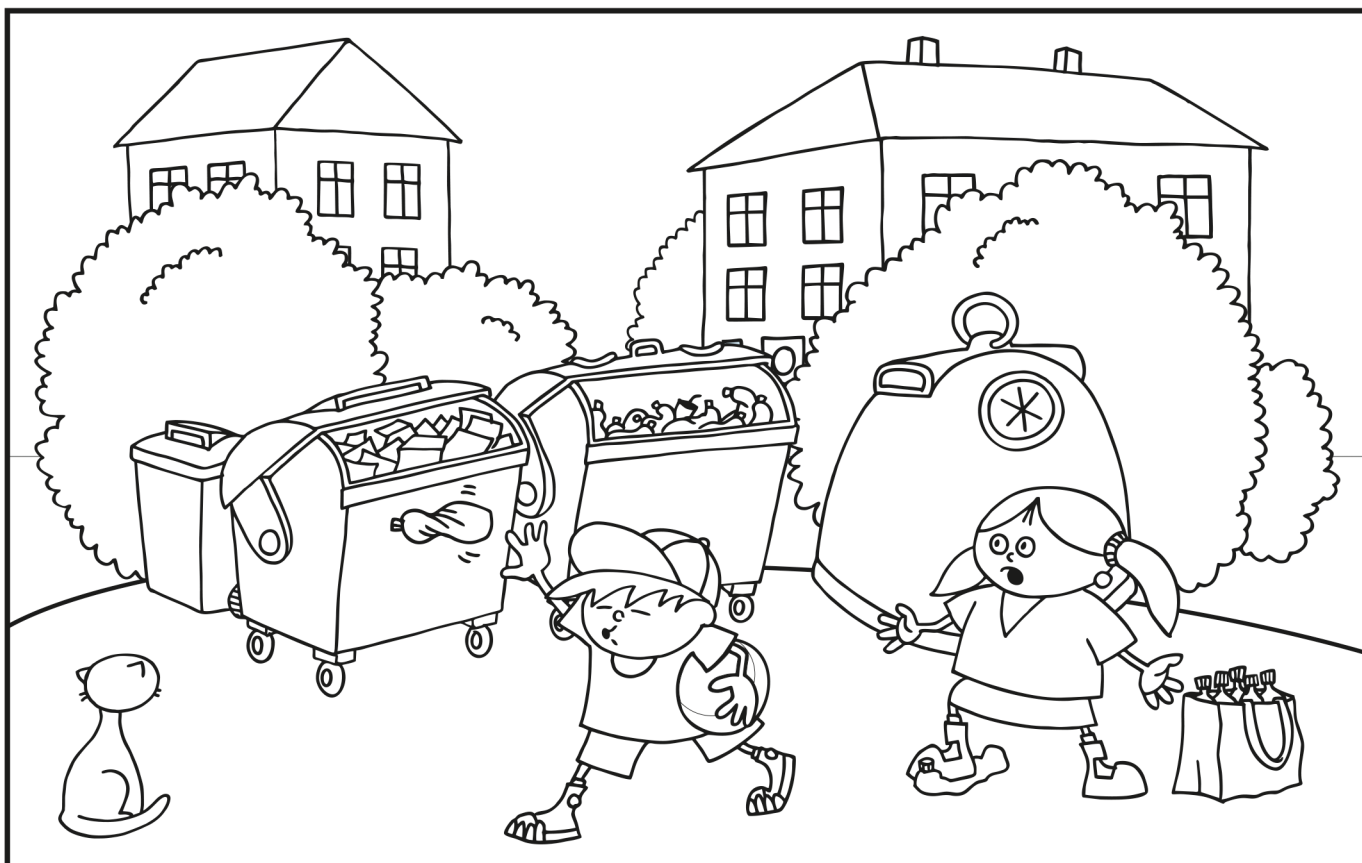
Тобі не подобається безлад? Тоді не створюй його.

Not pleased by the mess?
Then pick up after yourself.



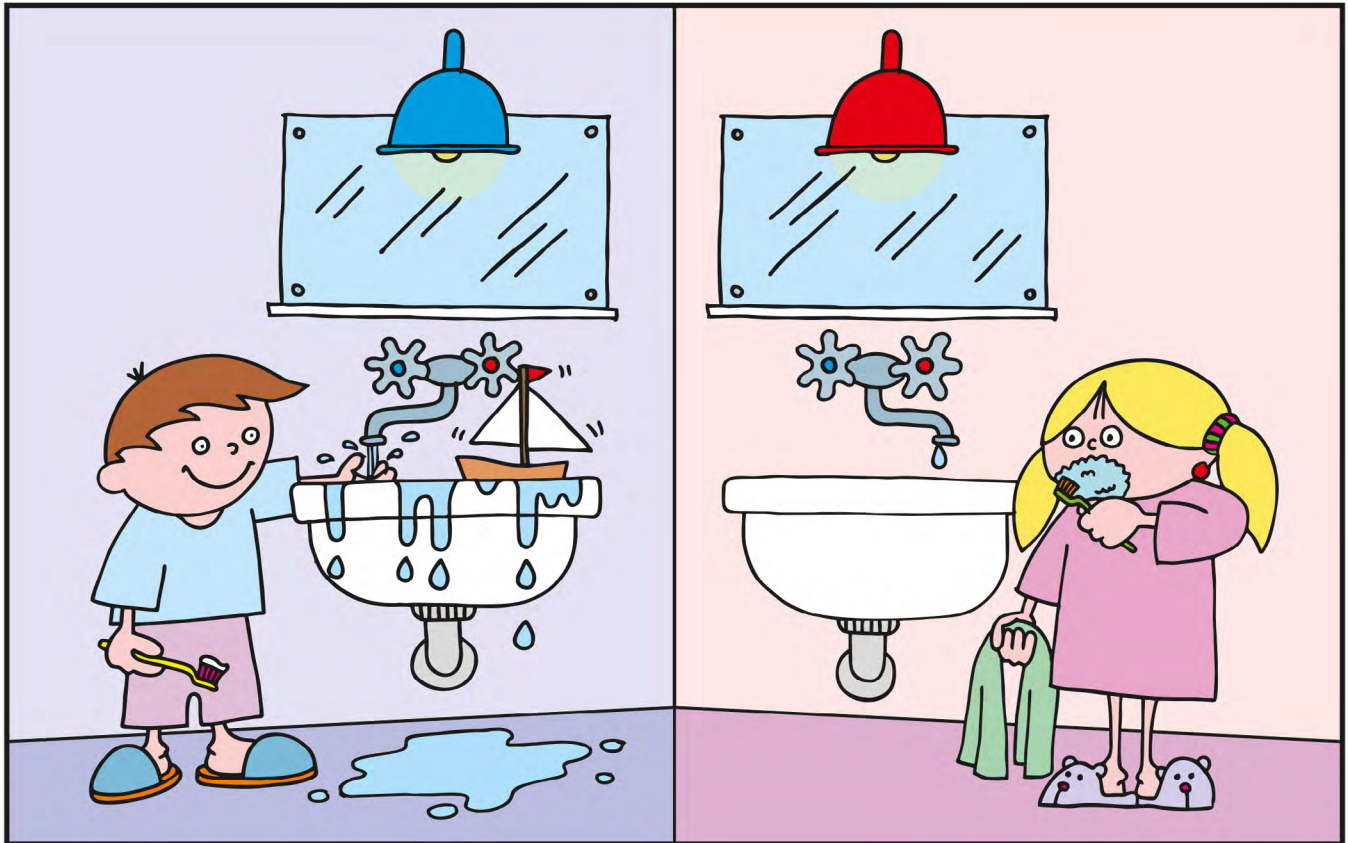
Tip pro rodiče:
Vedme děti ke třídění odpadu. Již od 3 let jsou schopny rozpoznat, kam patří základní druhy a dokonce je to baví.
V budoucnu to pro ně bude samozřejmostí.

Roztřídit správně odpad je velmi jednoduché.



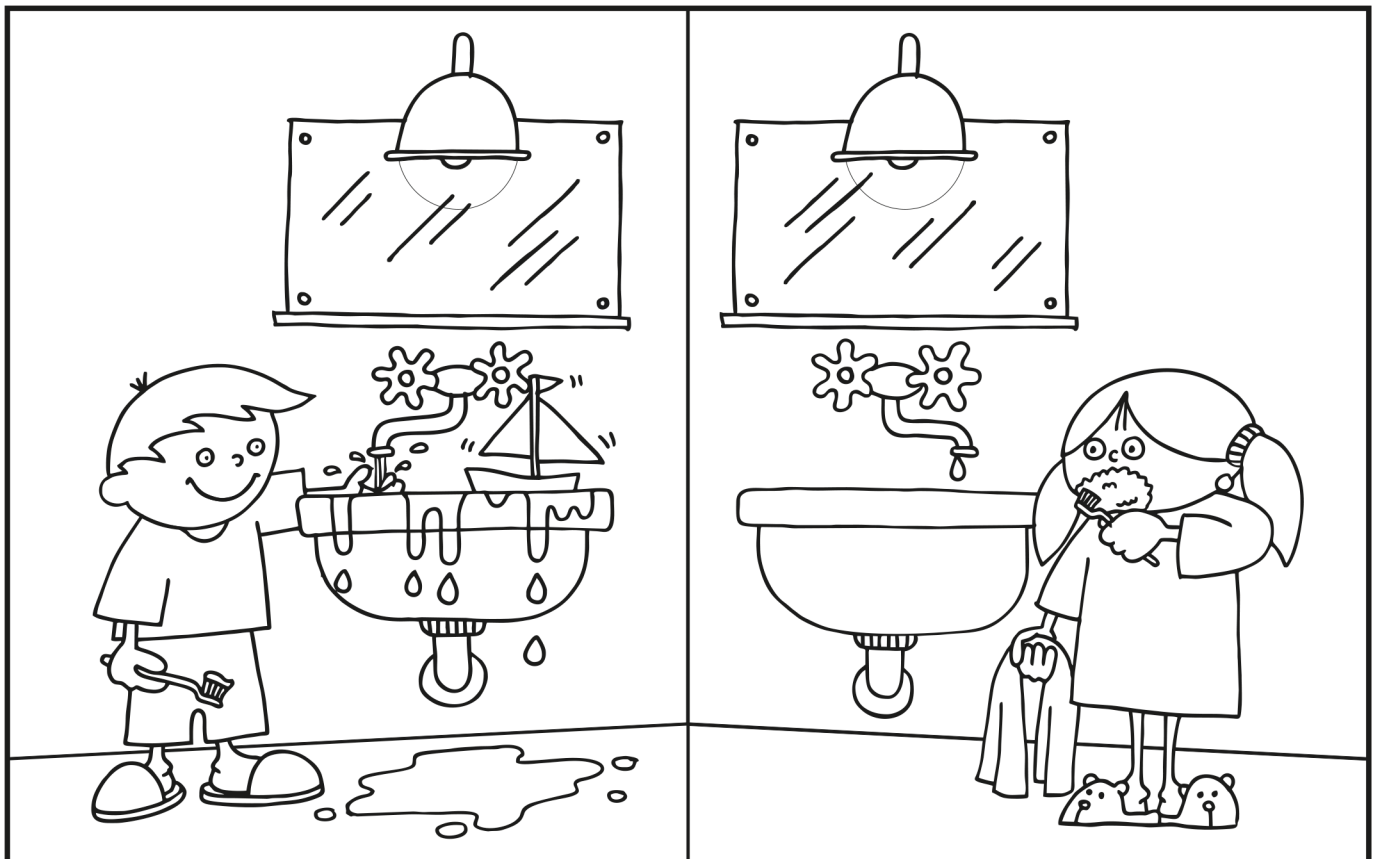
Правильно сортувати відходи дуже просто.

It is easy to properly separate waste.



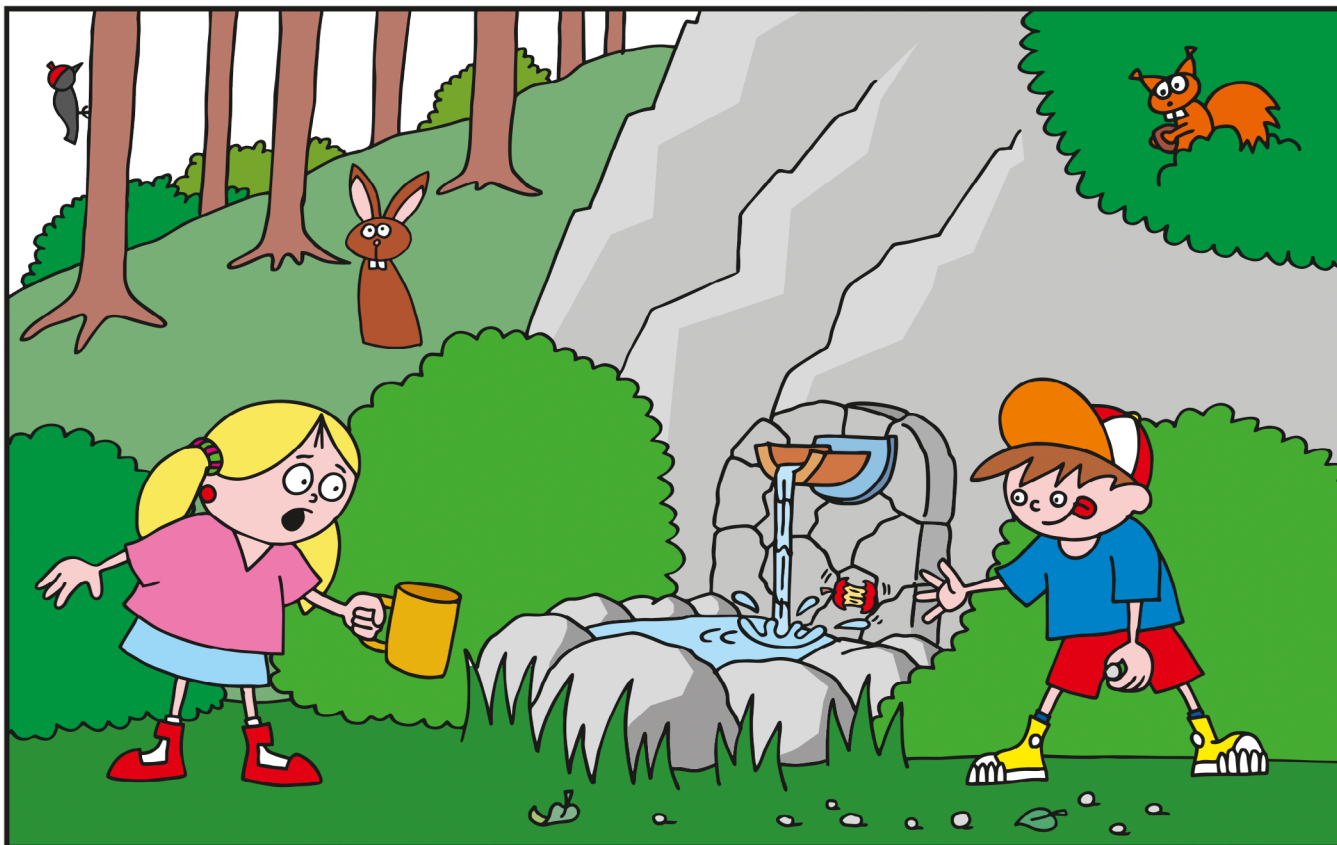
Tip pro rodiče:
 Za jednu minutu z kohoutku vyteče až 5 litrů vody.
 Pokud si tedy čtyřčlenná rodina čistí zuby dvakrát denně 2 minuty u zbytečně tekoucí vody,
 může vyplýtvat za jeden den až 80 litrů a zaplatit za roční účet až o 1.000 Kč více.

Nepouštěj vodu zbytečně.



Не пускай воду без потреби.

Do not needlessly turn on the water.



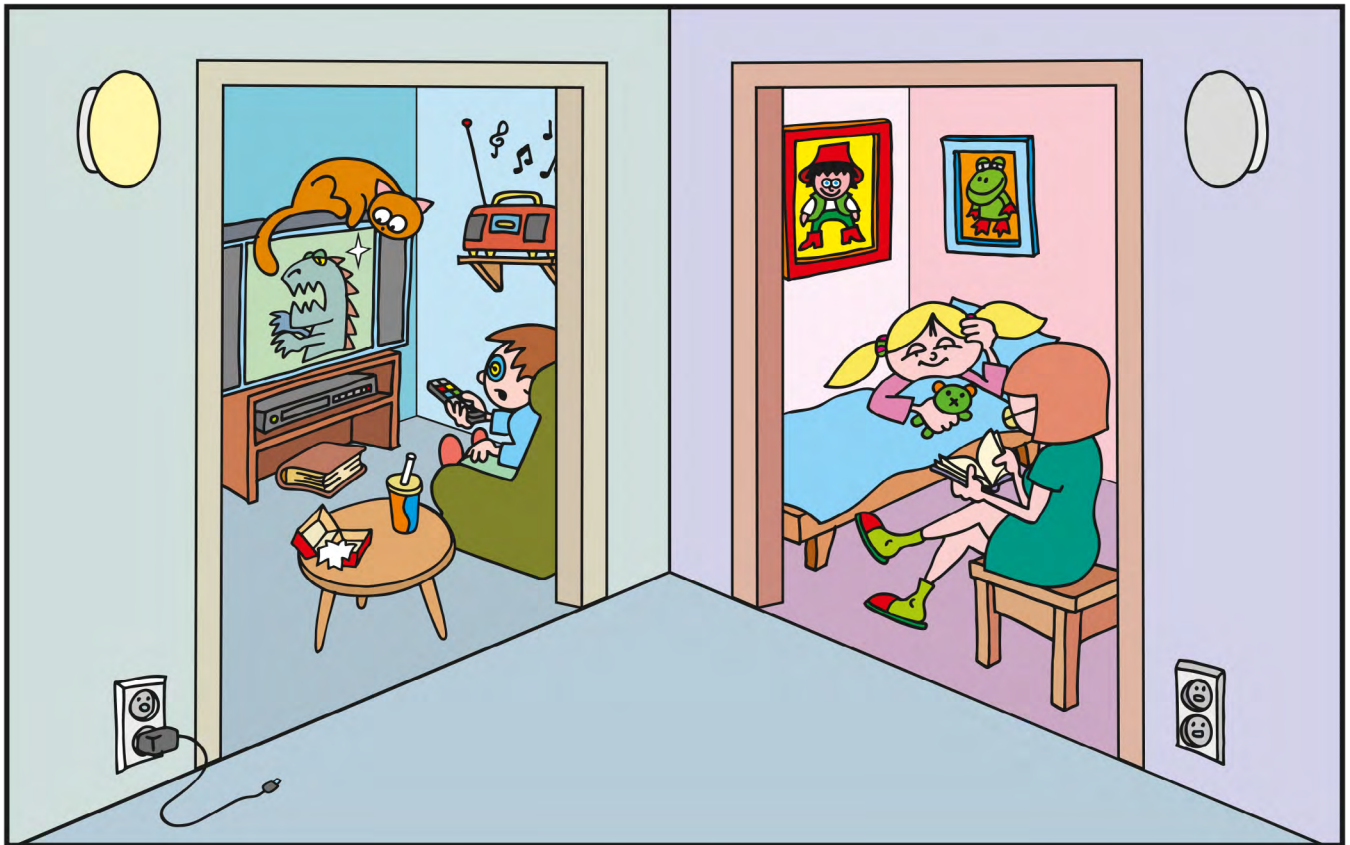
Tip pro rodiče:
Není úplně jedno, kam v přírodě vyhodíme přírodní odpad.
Ohryzek se sice rychle biologicky rozloží, ale vodnímu zdroji tento rozklad škodí.
Zahozením do trávy nebo zahrabáním do země však nic nezkazíme.

Studánka není odpadkový koš.



Джерело – це не смітник.

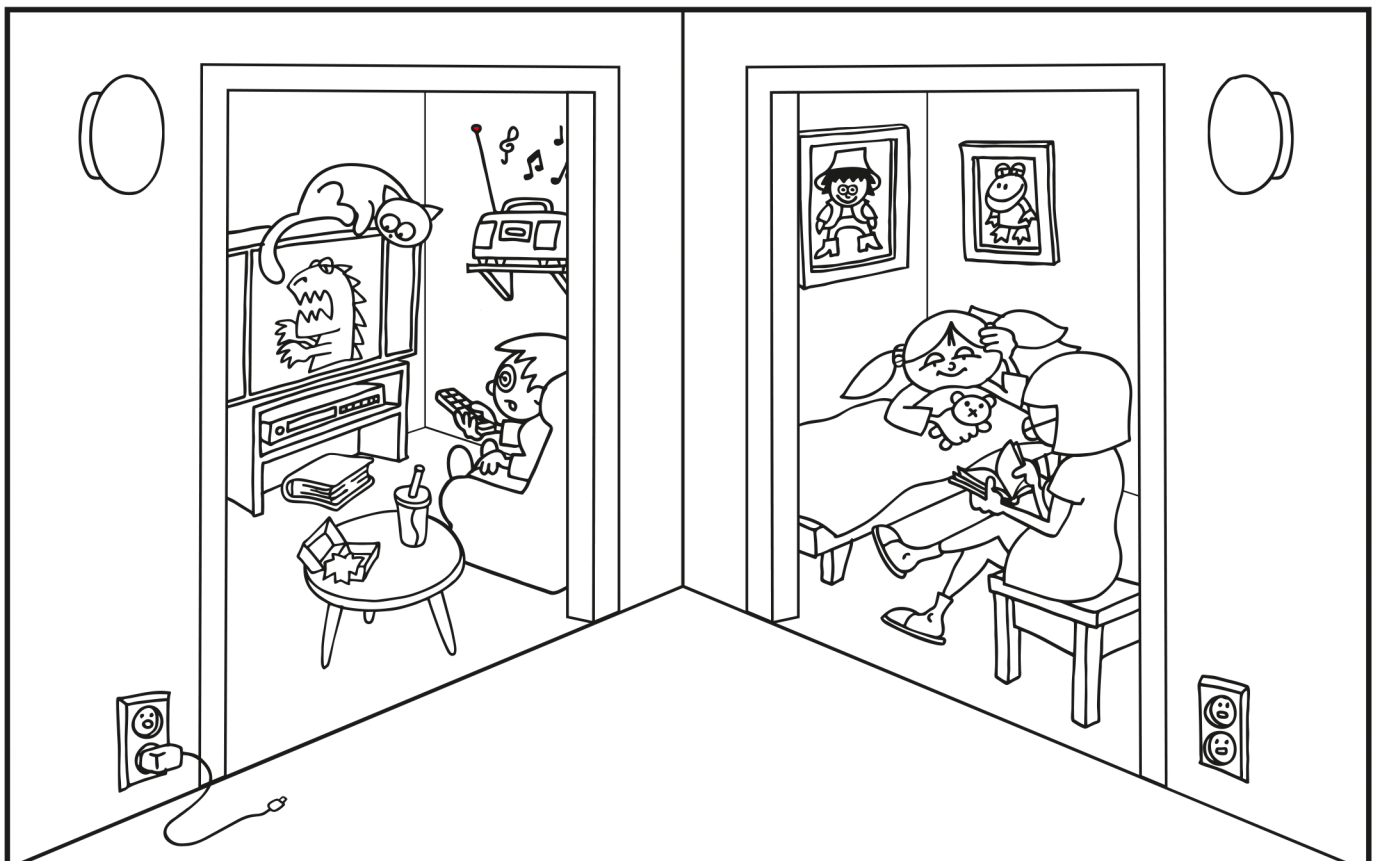
A spring is not a waste bin.



Tip pro rodiče:

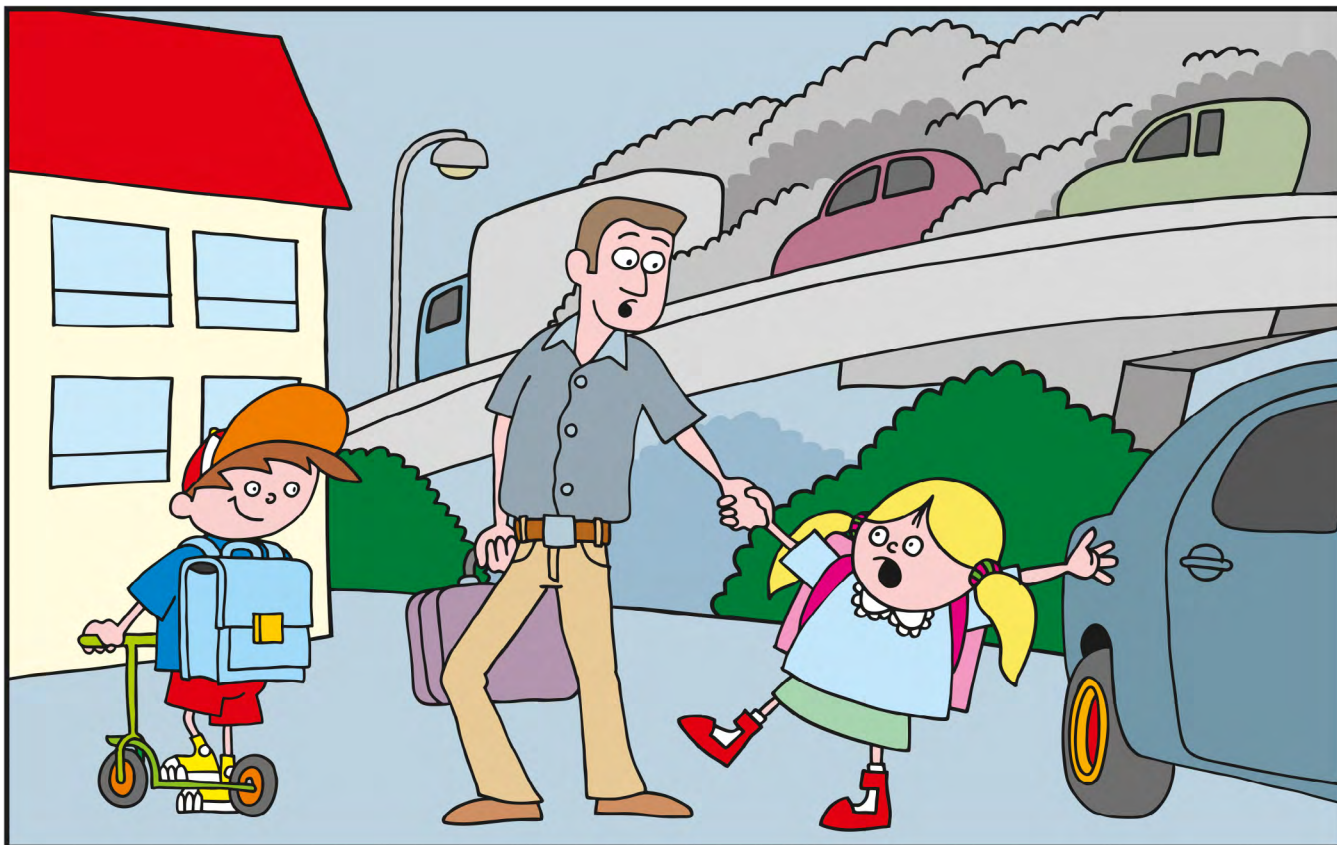
Presycení podněty (např. nadměrné sledování TV a PC) zvyšuje u dětí neklid a nesoustředěnost a může vést k poruchám spánku. Dopřejme si s dětmi klidné večery s minimem používaných elektrospotřebičů. Ušetříme tím také nemalé množství energie, skleníkových plynů i našich peněz.

Čtená pohádka je před spaním nejlepší.



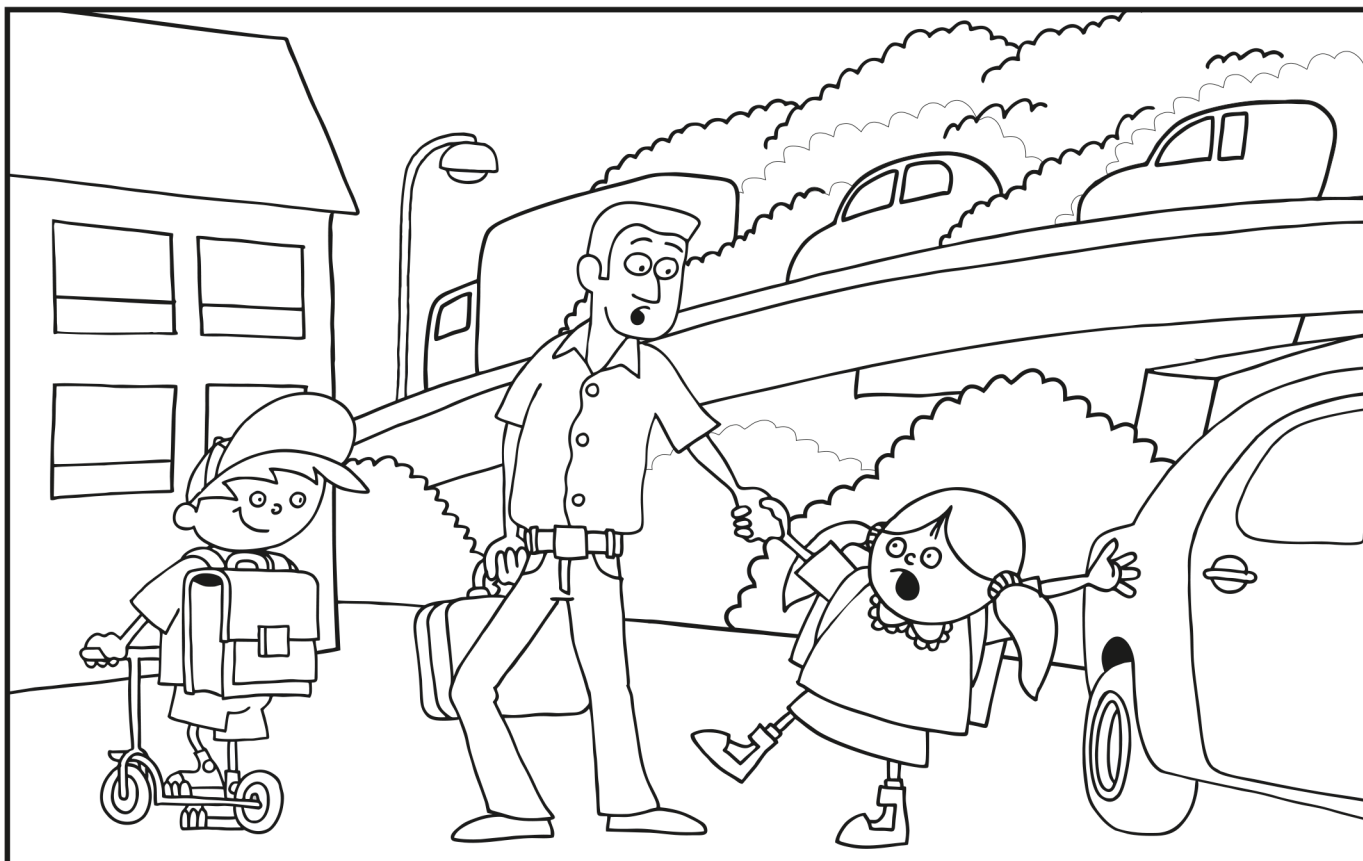
Перед сном лучше читать сказку.

The best thing before bed is a storybook.



Tip pro rodiče:
Během prvního kilometru má motor o polovinu vyšší spotřebu.
Přitom dle statistik přibližně každá čtvrtá jízda nepřesáhne vzdálenost právě jednoho kilometru.

Chodte radši pěšky, použijte kola nebo koloběžky.



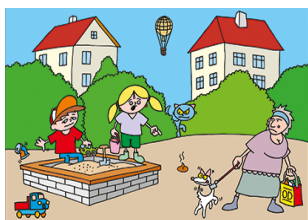
Краще ходіть пішки, користуйтеся велосипедками або самокатами.

Prefer going on foot or ride your bicycles and scooters.



Ми привчаємо дітей до шанобливого ставлення до природи та всіх її складових. Важливим є навіть те, що нам не потрібно або нам не подобається. Повага дітей до природи повертається в дорослому віці повагою до себе та до оточення.

Lead your children to respect nature and all its components. Even things that we do not need or that do not please us are important. A child's respect towards nature will return as respect towards themselves and their surroundings in adulthood.



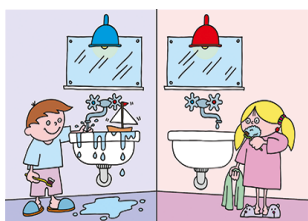
Будьмо прикладом для дітей, тільки так вони будуть серйозно сприймати наші заборони та накази. Прибирання за собакою в місті - це само собою зрозуміла річ, і нам навіть для цього не потрібне спеціальне обладнання, екскременти можна збирати чим завгодно, а викинути їх можна у звичайний смітник.

Serve as an example to your children, only so will they take our prohibitions and orders seriously. It is a matter of course to clean up after your dog in the city, and one does not need any special equipment to do so. You can pick up your pet's excrement with anything and you can even dispose of it in regular waste bins.



Привчайте дітей сортувати відходи. Починаючи з трьох років вони вже здатні розпізнати, куди належать основні види відходів, їм це навіть подобається. У майбутньому це стане для них само собою зрозумілим.

Lead your children to recycle waste. They can recognise where to put basic materials already at three years of age, and it is also fun for them. In the future, it will become a matter of course for them.



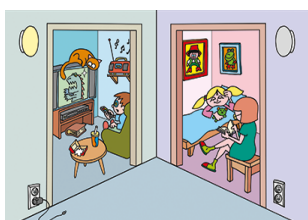
За 1 хвилину з крану витече до 5 літрів води. Тому якщо родина з чотирьох людей два рази в день чистить зуби по 2 хвилини, і при цьому тече вода, то за один день можна даремно витратити 80 літрів води і заплатити за рік на 1000 або і більше крон.

Up to five litres of water runs from the tap in one minute. Therefore, if a four-member family brushes their teeth twice daily for two minutes with the water running needlessly, they can waste up to 80 litres of water in one day and pay an extra 1,000 crowns on their bill for the year.



Навіть перебуваючи на природі, ми не можемо викидати органічні відходи куди завгодно. Хоча недогризок від яблука швидко розкладається, цей розклад завдає шкоди джерелу води. Однак, викинувши його в траву або закопавши в землю, ви не заподієте природі жодної шкоди.

Natural waste cannot be thrown everywhere or anywhere in nature. Although an apple core rapidly decomposes, a source of water can be damaged by such decomposition. However, we do no harm by throwing it into the grass or burying it into the soil.



Перенасичення стимулами (наприклад, надмірне сидіння перед телевизором або комп'ютером) збільшує у дітей почуття неспокою та знижує концентрацію, що може призвести до порушення сну. Давайте проводити з дітьми спокійні вечори з мінімальним використанням електротехніки. Це також заощадить значну кількість електроенергії, парникових газів та наших грошей.

Being overstimulated (e.g., by watching too much television or computers) increases restlessness and distractedness in children and can lead to sleep disorders. Treat yourselves and your children to peaceful evenings with a minimum number of electrical appliances. You will also save a significant amount of electricity, greenhouse gases, and money.



Протягом першого кілометра двигун споживає в два рази більше пального. Водночас за статистикою приблизно кожна четверта поїздка не перевищує дистанцію одного кілометра.

A motor burns up to one-half more fuel in its first kilometre of a drive. However, statistics show that approximately every fourth drive does not exceed one kilometre.

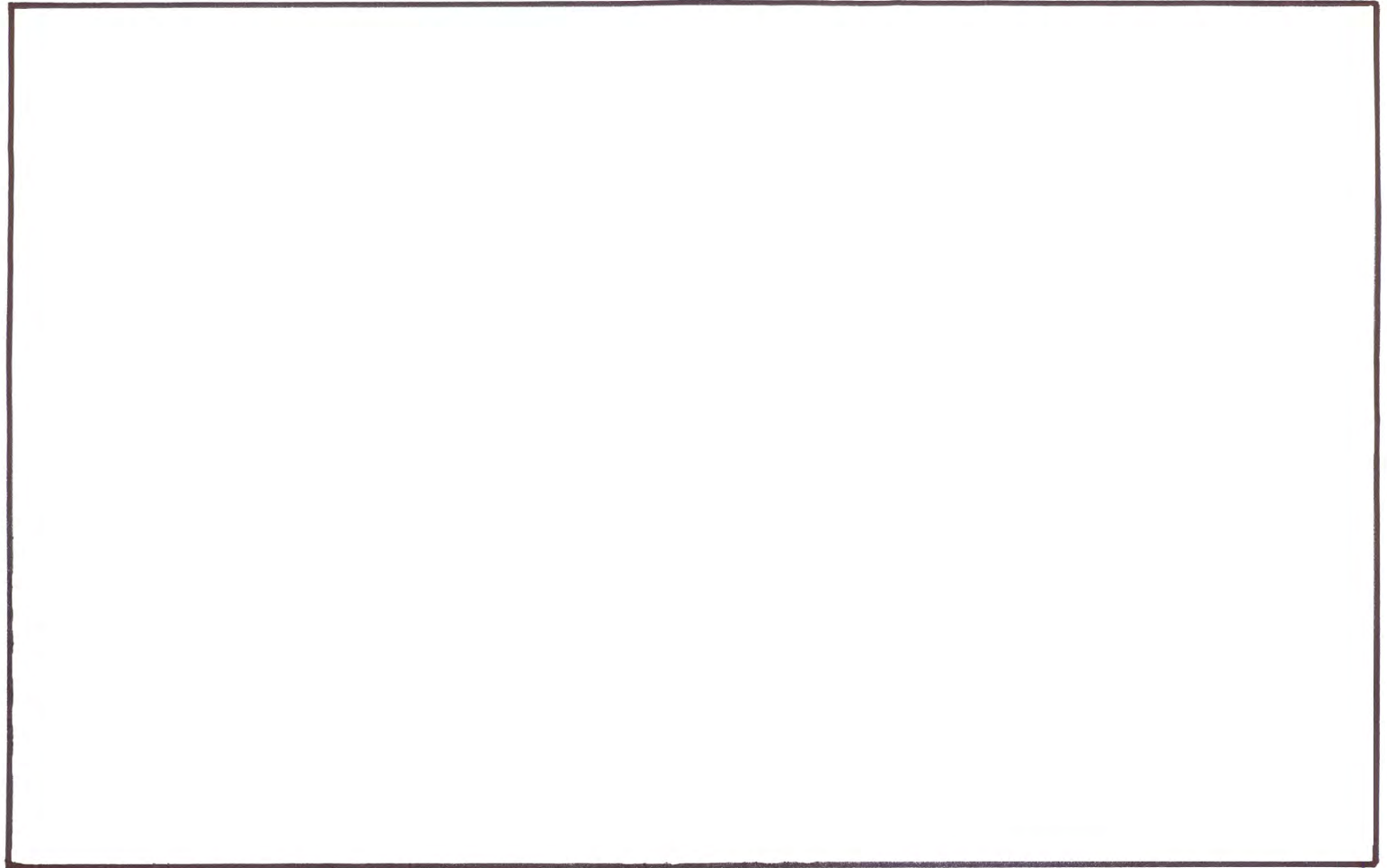


Neničím přírodu, chráním ji a mám k ní úctu	Я не нищу природу, я її оберігаю та шаную I don't destroy nature, I protect it and respect it
Studánka s pitnou vodou	Джерело з питною водою A spring with drinking water
Znečištěná voda	Забруднена вода Polluted water
Park se stromy, keři, květinovými záhony, trávničky a rybníčky a jezírky	Парк з деревами, кущами, клумбами, газонами, ставочками й озерцями A park with trees, shrubs, flowerbeds, lawns, ponds and lakes
Uklízím odpad po svém pejskovi	Я прибираю за своїм собакою I clean up after my dog
Odpadkový koš	Смітник Waste bin
Sáček na exkrementy	Пакет для екскрементів Dog waste bags
Šetřím vodou	Я економлю воду I save water
Kapající kohoutek	Кран, який капає A dripping faucet
Šetřím elektrickou energii a teplo	Економлю електроенергію та тепло I save power and heat
Úsporná žárovka	Енергозберігаюча лампочка An energy-saving light bulb
Třídím odpad	Я сортую відходи I recycle
Kontejnery na tříděný odpad	Контейнери для сортування відходів Recycling containers
Papír, sklo, plasty, nápojové kartony, kovové obaly, elektroodpad, rostlinný bioodpad	Папір, скло, пластик, картонні коробки від напоїв, металеві відходи, електричні відходи, біовідходи рослинного походження Paper, glass, plastic, beverage cartons, metallic packaging, electronic waste, organic waste
Čtu si nebo poslouchám před spaním pohádku	Я читаю або слухаю казку перед сном I read or listen to a story before bed
Kniha s pohádkami	Книга казок A storybook
Chodím pěšky, jezdím na koloběžce a na kole	Я ходжу пішки, їжджу на самокаті та велосипеді I walk, bike or ride a scooter

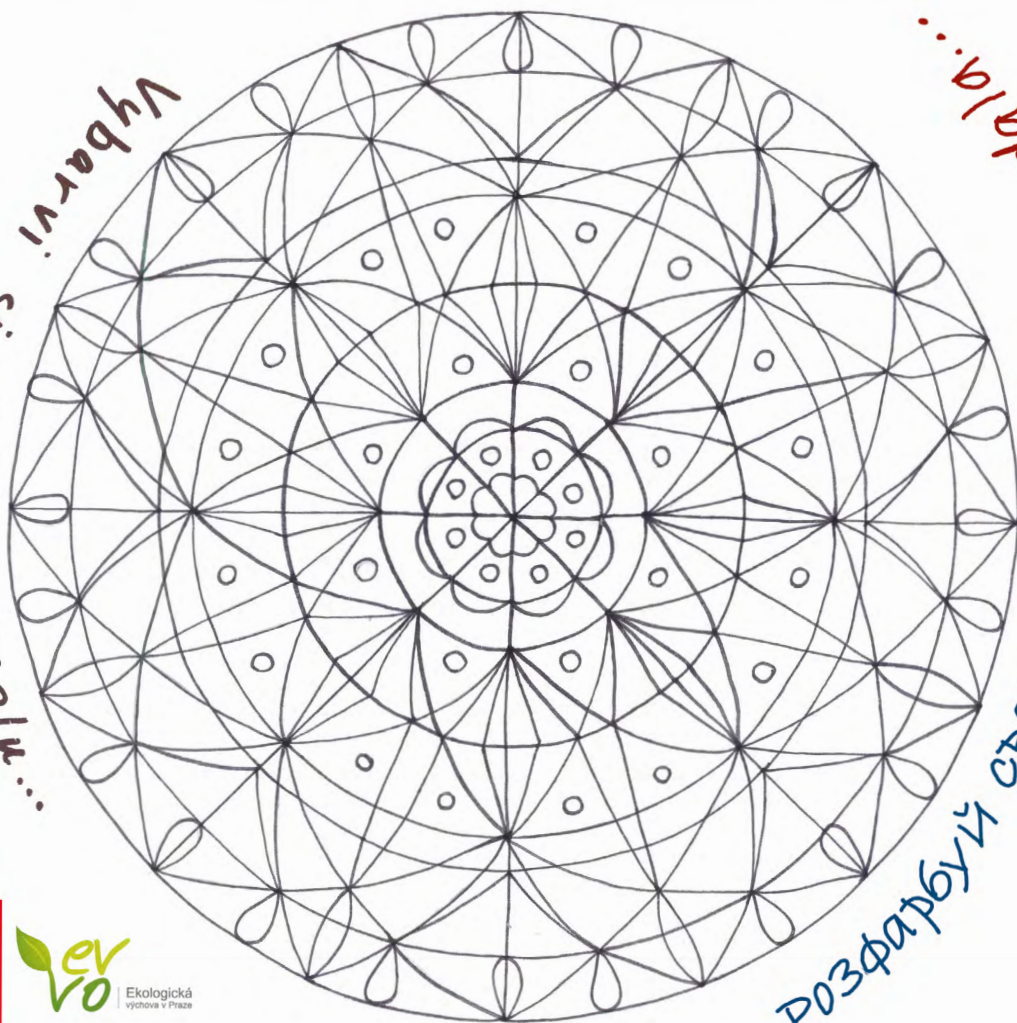
MÍSTO PRO TVŮJ OBRÁZEK
ČESKÉ PŘÍRODY

МІСЦЕ ДЛЯ ТВОГО МАЛЮНКУ ЧЕСЬКОЇ
ПРИРОДИ

A spot for your picture
of Czech nature



vybarvi si svoji mandalu...



...коліруй свою мандалу...
Colour your own mandala...

PRA
PRA
PRA
PRA

HA
GUE
GA
G

vevo
Ekologická
výstava v Praze

Vydání: Hlavní město Praha, 2023, 4. upravené vydání. Nepronájemné.

Ilustrace: Martin Železný, grafické úpravy v roce 2023: Ivana Mikesková.

Text: Markéta Čermáková, překlady: Olga Shokova (UA), Michael Allen (EN).